

Plamen

- (HR)** Tehnička uputa za štednjak na kruta goriva
- (DE)** Technische Anleitung für Feststofföfen
- (EN)** Technical instruction for solid fuel burning cookstove
- (FR)** Instructions techniques pour cuisinières domestiques alimentées avec du combustible solide
- (CS)** Technický návod k sporáku na tuhá paliva
- (SL)** Tehnično navodilo za štedilnik na trda goriva
- (SR)** Техничко упутство за штедњак на чврста горива
- (PL)** Instrukcja techniczna kuchenki na paliwa stałe
- (BG)** Технически инструкции за готварска печка на твърдо гориво
- (SK)** Technický navod na sporak na pevne palivo

Plamen 910 Glas



07.05.2024.

EN DECLARATION OF COMFORMITY

We hereby declare that this product meets all relevant criteria of the standard

EN 12815:2001/A2:2004/AC:2007-08, and has  marking affixed to it in accordance with the Council Directive EU 305/2011.

Požega, 08.03.2024

 **Plamen** d.o.o.

HR-34000 Požega, Njemačka 36



24

Uređaj je predviđen za nekontinuirano loženje. *Intermittent burning appliances.*

EN 12815:2001/A2:2004/AC:2007-08

Štednjak na kruta goriva *Residential cookers fired by solid fuel*

Tip/Typ: **Plamen 910 Glas**

Minimalna udaljenost od zapaljivih materijala:

Minimum distance to adjacent combustible materials: [mm]

Ispred/front: **800** Bočno/side: **400** Straga/back: **250** Iznad/top: **800**

Koncentracija CO svedenih na 13%O₂:

Emission of CO in combustion products calc. to 13%O₂: **0,07 [%]**

Temperatura dimnih plinova: *Flue gas temperature:* **202 [°C]**

Nazivna snaga: *Nominal output:* **9 [kW]**

Stupanj iskorištenja (gorivo): *Energy efficiency (fuel):* **81,5 [%]**

Drvo *Wood*

Tvornički broj: *Serial No:*

Proučite uputstvo za uporabu.

Koristite preporučena goriva.

Read and follow the operating instructions.

Use only recommended fuels.

Gore spomenute vrijednosti vrijede samo u ispitnim uvjetima.

The above mentioned values are valid only in proof conditions.

Zemlja podrijetla: R. Hrvatska

Made in Croatia

Godina proizvodnje/year of production:

Broj Izjave o svojstvima/Number of the DoP: 0066-CPR-2024/03/20

Broj laboratorija za testiranje/Number of the notified test laboratory: NB 1015

Uređaj ne može biti korišten sa zajedničkim dimnjakom.

Do not use the appliance in a shared flue.

 **Plamen**

HR-34000 Požega, Njemačka 36

tel.: +385 (0)34 254 600, 254 602, fax: +385 (0)34 254 710

www.plamen.hr

Plamen 910 Glas residential cookers fired by solid fuel are only a small part of our assortment of Plamen cookers which can completely satisfy your needs. In order to achieve the best performance of the cookers, please READ THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY.

The appearance of the cooker is shown on the cover page. The basic parts are made of enamelled and galvanized steel sheet and of high quality cast iron.

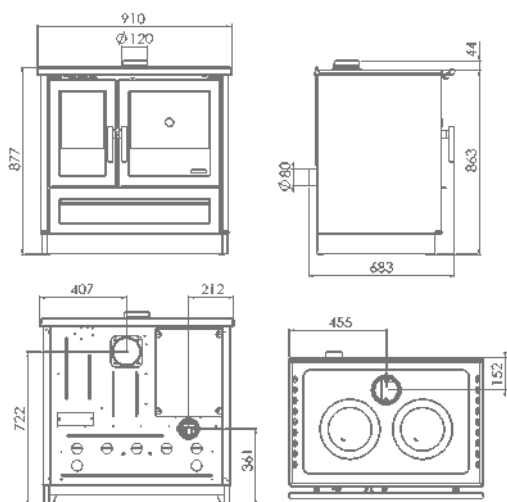
Technical Data

Measurements: W x H x L	91x87,7x68,3 cm
Weight:	178 kg
Nominal output:	9 kW
Flue connection (top and rear):	Ø 120 mm

Required negative pressure in the chimney:	10-20 Pa
Flue gas flow at the above nominal output:	10,8 gr/sek

Recommended fuel loads regarding the above nominal output:	
-wood	2 - 3 kg/h

Optimum log size:	
-perimeter	20-30 cm
-length	25-35 cm



Installation Instructions

When installing the cooker, make sure that relevant local, national and European regulations are fully observed.

After having unpacked the cooker, inspect it carefully for possible damages in transport. Any such damages should be immediately reported, because late claims will not be taken into consideration.

In the log drawer, you will find a handrail and accessories, which should be fixed to the top frame as shown in Figure 1.

Install the flue collar in its position making sure that the connection between the cookstove and chimney is firm and tight. The cooker is connected to the chimney with a standard flue pipe dia. 120 mm.

The flue pipes should have adequate rise at all places. Do not connect the cooker to a chimney to which another appliance has already been connected. Make sure that the chimney is free from any cracks and damages.

The cooker should be installed in a room with sufficient fresh air to support the combustion. If an exhaustor (hood) or similar air-consuming unit is installed in the same room, regular inflow of fresh air should be provided through a separate opening, protected with a non-clogging grid.

Make sure that the cooker is installed in a place allowing easy access for flue and chimney cleaning operations.

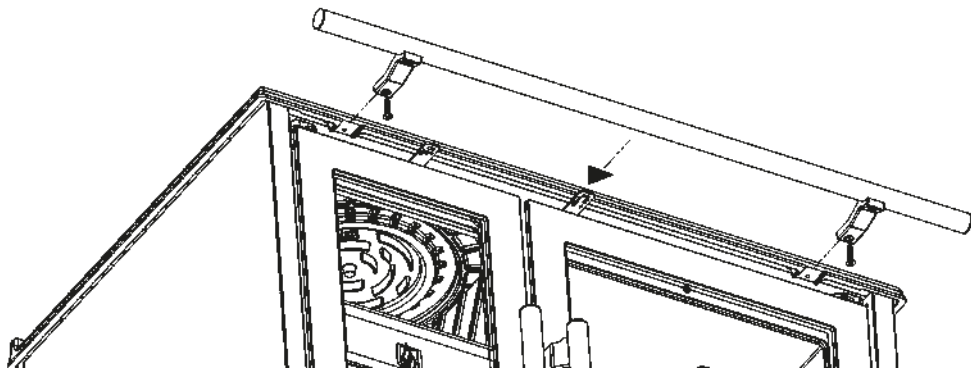


Figure 1

Make sure that there are no combustibles in the immediate vicinity of the cooker. The cooker may be installed only in a room where there is no risk of fire or explosion. In case of presence of potential risk, the cooker must be unplugged.

Minimum clearances between the cooker and combustibles, such as wood, chipboard, corkboard etc. should be strictly observed. Please refer to the data from the Technical Data.

In case of highly inflammable materials, such as PVC, polyurethane, pressed wood fibreboards etc., or materials of unknown inflammability, these clearances should be doubled.

If the cooker is to be installed in a room with combustible or heat sensitive flooring, it shall be placed on a solid, non-combustible floor protector. The floor protector must be dimensioned to extend at least 800 mm to the front of the cooker and 400 mm to other directions.

Operating Instructions

Before the first firing, wipe all enamelled surfaces and cooking plate first with a wet and then with a dry cloth. Check the air supply control and flue damper for proper operation.

The cooker parts are painted with a heat resistant paint. With the first firing, this paint gradually sets and some fumes of a characteristic odour may be given off in the process. Therefore ventilate the room during this phase.

Warning! The paint might be damaged if the first firing is not at moderate heat.

Therefore, with first firing of the stove (at least 10 hours), burn moderate fire (charging should not be more than half the recommended amount of fuel for the rated power).

WARNING! Do not use alcohol and petrol or for ignition or re-ignition.

The cooker performance and combustion depend on the fuel quality, adequate chimney design and maintenance, proper flame adjustment, cleanliness of the cooker and correct firing and reloading. The cooker is designed to burn wood. Use only well-seasoned, dry wood with low moisture content to reduce the likelihood of greasy soot (creosote) built-up on the chimney walls, which may cause clogging of the chimney. In the event of the use of wood briquettes keep in mind that having a higher calorific value and that the device can be damaged by overheating. Do not burn the household waste, especially not any plastic material. Many waste materials contain substances that are harmful to the cooker, the chimney and the environment.

For best performance, i.e. to achieve the above nominal output, add two logs and set the air control to the position that suits best the desired flame level. Empty the ash pan regularly. Start the fire with a small amount of crumpled newspaper and well-seasoned dry kindling.

Set the air control to fully open position and pull out the damper rod. At outdoor temperatures above 15°C there might be some problems with the firing due to insufficient negative pressure within the chimney (poor draught). In that case, try to achieve the sufficient negative pressure by firing the chimney directly. Never use spirit, petrol or similar fuel to start the fire. Do not keep inflammable liquids near the cooker.

Keep the firebox door always firmly shut, except when reloading the cooker. The cooker should be regularly cleaned and inspected by a chimney sweeper or some other qualified person. The chimney, the flue channels and pipes shall be cleaned at least 6 times a year. Clean the cooker with maximum caution and only when completely cooled down. Remove and clean the top plate and flue pipe. Brush off the soot built up on the internal walls and pull the oven bottom plate (fig. 2A, page 53, at least once a month with frequent use) and behind the stove (fig. 2B, page 53, at least twice a year), out to discharge soot and ash. Clean and inspect the cooker every time after a prolonged suspension of operation.

To control the flame, add fuel as necessary and control the air supply by means of the air control. Minimum output (low flame) is achieved by setting the air supply to minimum. In case of overload (flame too high), set the air control to minimum and wait for the flame to abate gradually.

When using the oven, particularly for bread and other leavened dough baking, proceed, in order to avoid **burning on top**, as follows:

- Push the flue damper rod to the inside.
- Pre-heat the oven to 170-190 °C. Time for preheating to the mentioned temperature from the initial ignition depends on the room temperature, atmospheric conditions, chimney, maintained stove, that's why we recommend after kindling more frequent addition of **smaller chopped wood** to reach the firing temperature faster. (WATCH OUT!!! When lit, the lever is pulled out, and when the fire is well lit, the lever is pushed in.)

- To maintain the desired roasting temperature, place one to two logs on the fire.
- The preparation is placed at the bottom of the oven (the grid is used for reheating food).
- It is recommendable to turn the baking pan once during the baking.

-Fast boiling and better cook plate heating is achieved with the flue damper in open position, i.e. with the knob being pulled out.

Always bear in mind that the cooker parts, and particularly the top plate, INOX knobs, firebox door, handrail and damper rod, are hot and that only adults may operate the cooker. **FOR THAT PURPOSE USE A PROTECTIVE GLOVE!**

The cooker must not be subject to any unauthorised repairs and/or modifications. Such operations may be performed only by qualified persons and only original spare parts should be used.

During normal operation, particularly if the cooker is fired with wet wood, soot and tar build up, posing a risk of fire in the chimney if it is not regularly inspected and cleaned. If the chimney catches fire, proceed as follows:

- Do not use water to extinguish the fire
- Close all air inlets to the cooker and chimney
- After the fire has gone out, call a chimney sweeper to inspect the chimney
- Call authorised service, i.e. the Manufacturer to inspect the cooker.**

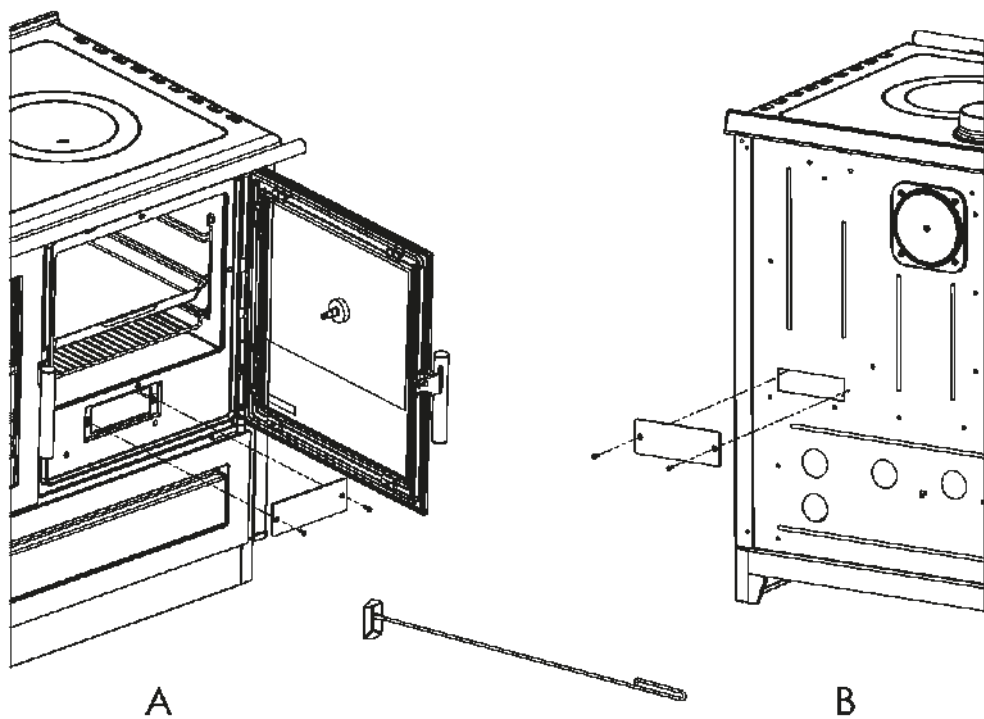
It's used for cleaning enamel and painted parts using soap and water, non-abrasive or chemically non-aggressive detergents.

Spare Parts - Accessories, Page 54:

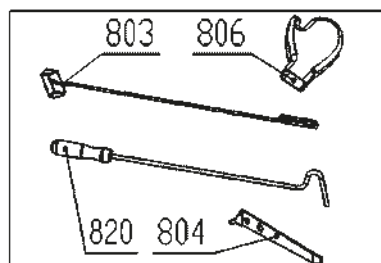
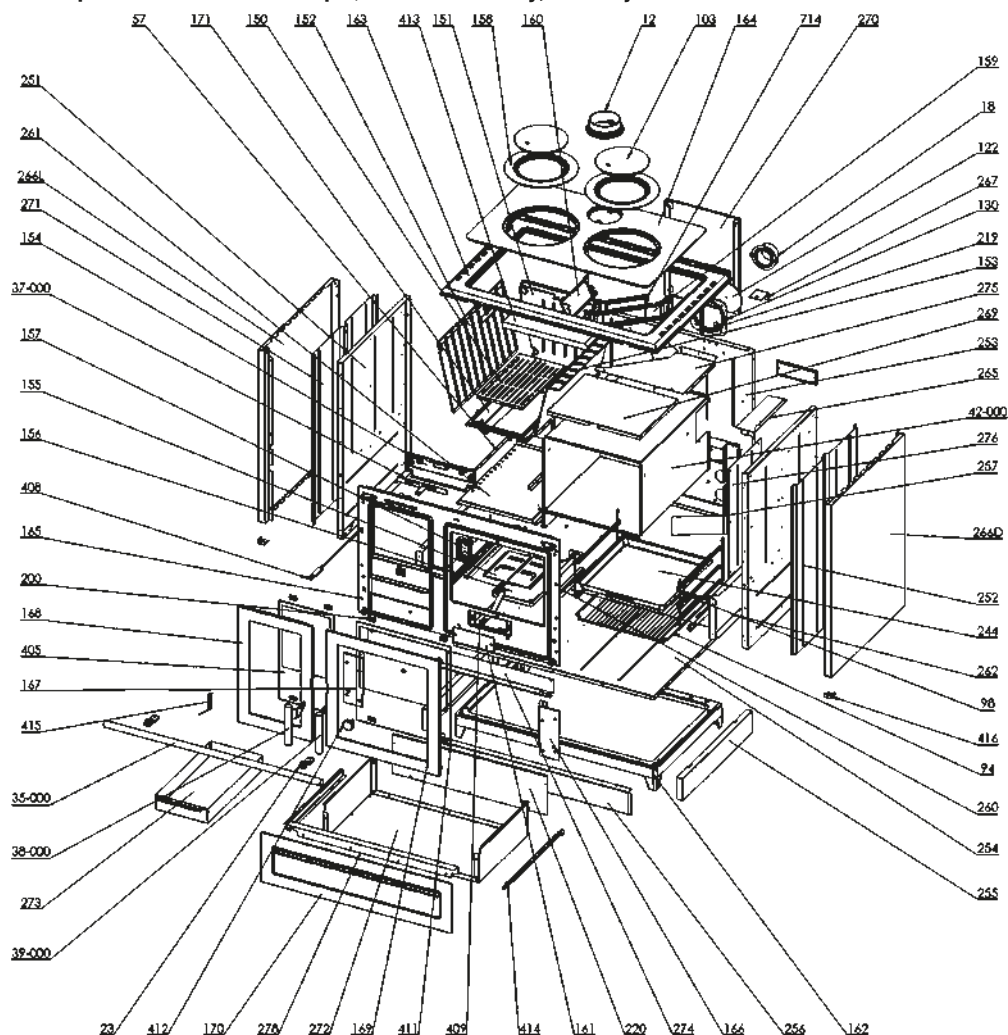
Position no.	Denomination	Position mark	Position no.	Denomination	Position mark
12	Flue collar	ŠP-12	219	Crossbar mask	PTP-220
18	Air Extension Gala	PL-18	220	Back of the drawer	ŠPG-220
23	Main handrail holder	ŠP-023	244	Baking pan	CNL-244
35-000	Main handrail	ŠPG-35-000	251	Left side of the mantle	ŠPG-251
37-000	Secondary air regulator	ŠPG-37-000	252	Right side of the mantle	ŠPG-252
38-000	Left door handle	ŠPG-38-000	253	The back of the mantle	ŠPG-253
39-000	Right door handle	ŠPG-39-000	254	Central sheet metal	ŠPG-254
42-000	Oven assembly	ŠPG-42-000	255	Side mask of the stand	ŠPG-255
57	Ashtray guide	ŠP-057	256	Front mask of the stand	ŠPG-256
94	Drawer	CNL-05	257	Partition for smoke	ŠPG-257
98	Side drawer	ŠP-98	260	Regulator guide	ŠPG-260
103	Cover	ŠPC-103	261	Ashtray carrier	ŠPG-261
122	Flue gas outlet cover	ŠPL-122	262	Drawer mounting tray	ŠPG-262
130	Frame flue collar	ŠPG-130	265	Upper smoke partition	ŠPG-265
150	Grate	ŠPG-150	266D	Right side plate	ŠPG-266D
151	Firebox rear plate	ŠPG-151	266L	Left side plate	ŠPG-266L
152	Firebox side wall, outer	ŠPG-152	267	Frame corner	ŠPG-267
153	Firebox side wall, inner	ŠPG-153	269	Front protection of the oven	ŠPG-269
154	Secondary air deflector	ŠPG-154	270	Mantle safety	ŠPG-270
155	Air control	ŠPG-155	271	Sidewall protection	ŠPG-271
156	Air chamber	ŠPG-156	272	Drawer cloak	ŠPG-272
157	Handle opening cover	ŠPG-157	273	Ashtray	ŠPG-273
158	Ring	ŠPG-158	274	Front plate mask	ŠPG-274
159	Support flue damper	ŠPG-159	275	Rear protection of the oven	ŠPG-275
160	Partition	ŠPG-160	276	Inner sheath protection	ŠPG-276
161	Cover of the cleaning opening	ŠPG-161	278	Drawer mask	ŠPG-278
162	Platform	ŠPG-162	405	Firebox door glass	ŠPG-405
163	Frame	ŠPG-163	408	Flue damper lever $\phi 5,2 \times 406$	ŠPG-408
164	Plate	ŠPG-164	409	Air regulator lever	ŠPG-409
165	Front plate	ŠPG-165	411	Oven door glass	ŠPG-411
166	Right drawer frame	ŠPG-166	412	Thermometer	ŠPG-412
167	Left drawer frame	ŠPG-167	413	Firebox partition	ŠPG-413
168	Firebox door	ŠPG-168	414	Drawer mounting tray – set	ŠPG-414
169	Oven door	ŠPG-169	415	Door spring	ŠPG-415
170	Drawer cover	ŠPG-170	416	Protective side cap	ŠPG-416
171	Grate carrier	ŠPG-171	Accessories:		
714	Flue dumper	ŠPL-714	803	Cleaning shovel	
200	Glass holder	DS-200	804	Serving handle	
			806	Protective glove with an attached PLAMEN logo-red	
			820	Poker 60	

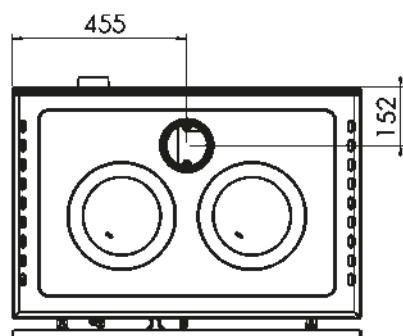
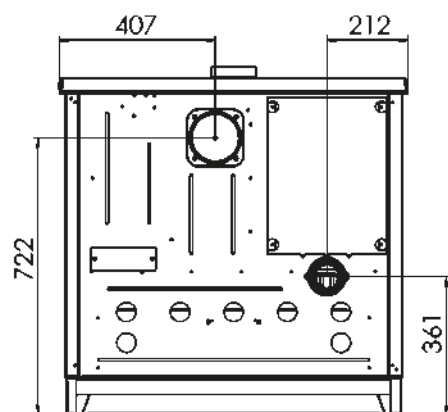
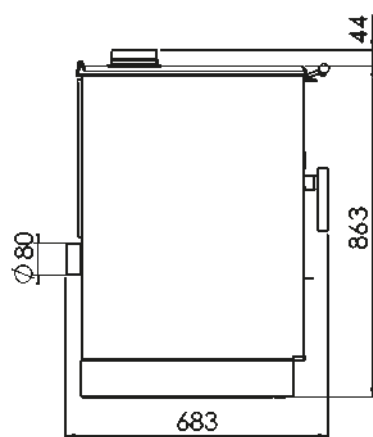
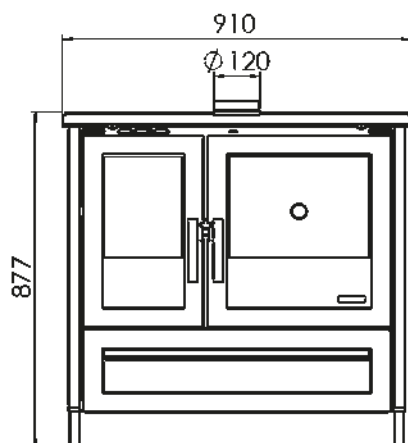
**WE RESERVE THE RIGHT TO ANY MODIFICATION NOT AFFECTING
THE FUNCTIONALITY AND/OR SAFETY OF THE COOKSTOVE.**

Slika 2; Abbildung 2; Figure 2; Figure 2; Obrázek 2;
Slika 2; Слика 2; Rysunek 2; Фиг. 2; Obrazok 2



Rezervni dijelovi - pribor; Ersatzteile - Zubehör; Spare Parts - Accessories;
Pièces de rechange - Accessoires; Náhradní součásti - příslušenství;
Części zamienne i przyrządy; Резервни дели - прибор; Резервни делови - прибор;
Резервни части - аксесоари; Náhradné diely, nástroje





HR Podaci potrebni za uređaje za lokalno grijanje prostora na kruto gorivo (UREDBA KOMISIJE (EU) 2015/1185) DE Erforderliche Angaben zu Festbrennstoff-Einzelraumheizgeräten (VERORDNUNG (EU) 2015/1185 DER KOMMISSION) EN Information requirements for solid fuel local space heaters (COMMISSION REGULATION (EU) 2015/1185) FR Exigences d'informations applicables aux dispositifs de chauffage décentralisés à combustible solide (RÈGLEMENT (UE) 2015/1185 DE LA COMMISSION)			
Identifikacijska/identifikacijske oznaka/oznake modela: Modellkennung(en): Model identifier(s): Référence(s) du modèle:		Plamen 910 Glas	
Funkcija posrednog grijanja: Indirekte Heizfunktion: Indirect heating functionality: Fonction de chauffage indirect:		ne / nein / no / non	
Neposredna toplinska snaga: Direkte Wärmeleistung: Direct heat output: Puissance thermique directe:		kW	9,0
Posredna toplinska snaga: Indirekte Wärmeleistung: Indirect heat output: Puissance thermique indirecte:		kW	-
Gorivo/ Brennstoff/ Fuel/ Combustible		- Drveni trupci s udjelom vlage ≤ 25 % - Scheitholz, Feuchtigkeitsgehalt ≤ 25 % - Wood logs with moisture content ≤ 25 % - Bûches de bois ayant un taux d'humidité ≤ 25 %	
Sezonska energetska učinkovitost grijanja prostor: Der Raumheizungs-Jahresnutzungsgrad: The seasonal space heating energy efficiency: L'efficacité énergétique saisonnière pour le chauffage des locaux:		η _s	% 71,5
Emisije grijanja prostora pri nazivnoj toplinskoj snazi (*): Raumheizungs-Emissionen bei Nennwärmeleistung (*): Space heating emissions at nominal heat output (*): Émissions dues au chauffage des locaux à la puissance thermique nominale (*):		PM	29
		OGC	66
		CO	838
		NO _x	90
Emisije grijanja prostora pri minimalnoj toplinskoj snazi(*): Raumheizungs-Emissionen bei Mindestwärmeleistung(*): Space heating emissions at minimum heat output (*): Émissions dues au chauffage des locaux à la puissance thermique minimale (*):		PM	-
		OGC	-
		CO	-
		NO _x	-

Nazivna toplinska snaga: Nennwärme-leistung: Nominal heat output: Puissance thermique nominale:	P_{nom}	kW	9,0
Minimalna toplinska snaga (referentna): Mindestwärme-leistung (Richtwert): Minimum heat output (indicative): Puissance thermique minimale (indicative):	P_{min}	kW	n.p. N.A. N.A. n.d.
Iskoristivost pri nazivnoj toplinskoj snazi: Thermischer Wirkungsgrad bei Nennwärmeleistung: Useful efficiency at nominal heat output: Rendement utile à la puissance thermique nominale:	$\eta_{th,nom}$	%	81,5
Iskoristivost pri minimalnoj toplinskoj snazi (referentna): Thermischer Wirkungsgrad bei Mindestwärme-leistung (Richtwert): Useful efficiency at minimum heat output (indicative): Rendement utile à la puissance thermique minimale (indicatif):	$\eta_{th,min}$	%	n.p. N.A. N.A. n.d.
Vrsta toplinske snage/regulacija sobne temperature: Art der Wärmeleistung/Raumtemperaturkontrolle: Type of heat output/room temperature control: Type de contrôle de la puissance thermique/de la température de la pièce:	- jednostupanjska predaja topline, bez regulacije sobne temperature - einstufige Wärmeleistung, keine Raumtemperaturkontrolle - single stage heat output, no room temperature control - contrôle de la puissance thermique à un palier, pas de contrôle de la température de la pièce		
Druge mogućnosti regulacije: Sonstige Regelungsoptionen: Other control options: Autres options de contrôle:	ne / nein / no / non		
Podaci za kontakt: Kontaktangaben: Contact details: Coordonnées de contact:	Plamen d.o.o. , Njemačka 36, 34000 Požega, Republika Hrvatska		

(*) PM = čestične tvari, OGC = organski plinski spojevi, CO = ugljični monoksid, NO_x = dušikovi oksidi.

(*) PM = Staub, OGC = gasförmige organische Verbindungen, CO = Kohlenmonoxid, NO_x = Stickoxide

(*) PM = particulate matter, OGCs = organic gaseous compounds, CO = carbon monoxide, NO_x = nitrogen oxides

(*) PM= particules, COG = composés organiques gazeux, CO = monoxyde de carbone, NO_x = oxydes d'azote.



HR	Zbrinjavanje otpada: Proizvod je zapakiran u ambalažu koja ne ugrožava okoliš i koja se može zbrinuti preko lokalnih mjesta za reciklažu. Za zbrinjavanje dotrajalog proizvoda kontaktirajte lokalno komunalno poduzeće ili reciklažno dvorište.
DE	Abfallentsorgung: Das Produkt ist in einer Verpackung eingepackt, die umweltfreundlich ist und an lokalen Recyclinghöfen entsorgt werden kann. Um Ihr altes Produkt zu entsorgen, wenden Sie sich an Ihr örtliches Versorgungsunternehmen oder den Recyclinghof.
EN	Waste management: The product is packaged in environmentally friendly packaging that can be disposed of through local recycling points. Contact your local utility company or recycling yard to dispose of your old product.
FR	Vertues écologiques: L'ustensile est emballé avec des matières totalement recyclables localement. Pour le recyclage de l'ustensile vous réferez aux législations locales sachant que le fonte est 100% recyclable.
CS	Nakládání s odpady: Výrobek je zabalen v ekologicky nezávadném obalu, který lze vyhodit do kontejnerů na tříděný odpad. Pokud chcete starý výrobek zlikvidovat, obraťte se na místní komunální služby nebo recyklační dvůr.
SK	Nakladanie s odpadmi: Produkt je zabalený v ekologickom balení, ktorý môžete zlikvidovať prostredníctvom miestnych recyklačných bodov. K likvidácii vášho starého produktu kontaktujte miestny úrad alebo recyklačnú spoločnosť.
PL	Gospodarka odpadami: Produkt pakowany jest w opakowania przyjazne dla środowiska, które mogą być utylizowane w lokalnych punktach recyklingu. W celu pozbycia się zużytego produktu należy skontaktować się z lokalnym zakładem utylizacji lub punktem recyklingu.
SL	Ravnanje z odpadki: Izdelek je pakiran v okolju prijazno embalažo, ki jo lahko odstranite na lokalnih reciklažnih mestih. Za odstranjevanje starega izdelka se obrnite na lokalno komunalno podjetje ali podjetje za recikliranje.
BG	Управление на отпадъците: Продукта е опакован в безопасна за околната среда опаковка, която може да бъде изхвърлена или предадена на местно съоръжение за рециклиране. Съвместете се с местната компания за обработка и рециклиране на отпадъци за да изхвърлите стария си продукт.
EL	Διαχείριση των αποβλήτων: Το προϊόν συσκευάζεται σε φιλική προς το περιβάλλον συσκευασία που μπορεί να απορριφθεί σε τοπικά σημεία ανακύκλωσης. Επικοινωνήστε με την τοπική εταιρεία κοινής ωφελείας ή την αυλή ανακύκλωσης για να απορρίψετε το παλιό σας προϊόν.
RO	Gestionarea deșeurilor: Produsul este ambalat în ambalaje ecologice care pot fi eliminate prin punctele locale de reciclare. Contactați compania locală de servicii publice sau centrul de reciclare pentru a elimina vechiul dvs. produs.
SV	Avfallshantering: Produkten är förpackad i en miljövänlig förpackning som kan kasseras genom på återvinningsstationer. Kontakta ditt lokala företag eller återvinningsanläggning för att kassera din gamla produkt.
ES	Gestión de embalajes: El producto está empaquetado en un embalaje ecológico que puede ser reciclado en los puntos de reciclaje habituales y previstos de su localidad. Póngase en contacto con su compañía a local de servicios o con un centro de reciclaje para deshacerse del utensilio antiguo.
IT	Gestione dei rifiuti: Il prodotto è confezionato in imballaggi ecocompatibili che possono essere smaltiti tramite i punti di riciclaggio locali. Contattare la società di servizi locali o il centro di riciclaggio per smaltire il vecchio prodotto.
ET	Jäätmehooldus: Toode on pakendatud keskkonnasäästlikku pakendisse, mille saab kõrvaldada kohalike kogumispunkti kaudu. Vana toote kõrvaldamiseks pöörduge kohaliku kommunaalteenvõtte või ringlussevõtutehase poole.
FI	Jätteenkäsittely: Tuote on pakattu ympäristöystävälliseen pakkaukseen, joka voidaan hävittää paikallisen kierrätyspisteen kautta. Ota yhteyttä paikalliseen yleishyödylliseen laitokseen tai kierrätyskeskukseen vanhan tuotteesi hävittämiseksi.
MK	Како да го отстраните производот: Производот е спакуван во еколошко пакување што може да се отстрани во некој од локалните пунктови за рециклирање. Контактирајте ја вашата локална комунална компанија или отпад за рециклирање за да го отстраните стариот производ.
SR	Управљање отпадом: Производ је пакован у амбалажу која не угрожава околиш и која се може одложити на локалним рециклажним местима. Обратите се локалном комуналном предузећу или рециклажном дворишту да бисте одложили стари производ.
RU	Удаление и переработка отходов: Изделие упаковано в экологически чистую упаковку, которую можно утилизировать через местные пункты переработки. Обратитесь в местную коммунальную компанию или утилизационный склад, чтобы избавиться от Вашего старого изделия.
SQ	Menaxhimi i mbetjeve: Produkti është i paketuar me ambalazh miqësor me mjedisin, i cili mund të hidhet përmes pikave lokale të riciklimit. Kontaktoni një kompani vendore ose shërbimet e riciklimit për të hedhur produktin tuaj të vjetër.